



EUROPA-PARLAMENTET

2009 - 2014

Mødedokument

A7-0017/2014

9.1.2014

*****I**

BETÆNKNING

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fremme af den frie bevægelighed for borgere og virksomheder gennem en forenkling af accepten af visse offentlige dokumenter i Den Europæiske Union og om ændring af forordning (EU) nr. 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

Retsudvalget

Ordfører: Bernhard Rapkay

Tegnforklaring

- * Høringsprocedure
- *** Godkendelsesprocedure
- ***I Almindelig lovgivningsprocedure (førstebehandling)
- ***II Almindelig lovgivningsprocedure (andenbehandling)
- ***III Almindelig lovgivningsprocedure (tredjebehandling)

(Proceduren afhænger af, hvilket retsgrundlag der er valgt i udkastet til retsakt)

Ændringsforslag til et udkast til retsakt

I Parlamentets ændringsforslag er ændringer i udkastet til retsakt markeret med ***fede typer og kursiv***. *Kursivering uden fede typer* er en oplysning til de tekniske tjenestegrene, som vedrører elementer i udkastet til retsakt, der foreslås rettet ved affattelsen af den endelige tekst (f.eks. materielle fejl eller manglende tekst i en sprogversion). De foreslåede rettelser skal godkendes af de berørte tekniske tjenestegrene.

Informationsblokken til ethvert ændringsforslag, der angår en eksisterende retsakt, som udkastet til retsakt har til formål at ændre, indeholder en tredje og en fjerde linje, hvori det er anført, hvilken eksisterende retsakt og hvilken bestemmelse heri der er berørt. Passager fra en bestemmelse i en eksisterende retsakt, som ikke er medtaget i udkastet til retsakt, men som Parlamentet ønsker at ændre, er markeret med ***fede typer***. Hvis Parlamentet ønsker, at tekst i sådanne passager skal udgå, er dette markeret med [...].

INDHOLD

	Side
FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING.....	5
BEGRUNDELSE.....	56
PROCEDURE.....	61

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om fremme af den frie bevægelighed for borgere og virksomheder gennem en forenkling af accepten af visse offentlige dokumenter i Den Europæiske Union og om ændring af forordning (EU) nr. 1024/2012

(COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

(Almindelig lovgivningsprocedure: Førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (COM(2013)0228),
 - der henviser til artikel 294, stk. 2, artikel 21, stk. 2, og artikel 114, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, på grundlag af hvilke Kommissionen har forelagt forslaget for Parlamentet (C7-0111/2013),
 - der henviser til artikel 294, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,
 - der henviser til den begrundede udtalelse, som inden for rammerne af protokol nr. 2 om anvendelse af nærhedsprincippet og proportionalitetsprincippet er blevet forelagt af det rumænske senat, om, at udkastet til lovgivningsmæssig retsakt ikke overholder nærhedsprincippet,
 - der henviser til udtalelse af 11. juli 2013 fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg¹,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 55,
 - der henviser til betænkning fra Retsudvalget (A7-0017/2014),
1. vedtager nedenstående holdning ved førstebehandling;
 2. opfordrer Kommissionen til at forelægge sit forslag på ny, hvis den agter at ændre det i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet, Kommissionen og de nationale parlamenter.

¹ EUT 327 af 12.11.2013, s. 52.

Ændringsforslag 1

Forslag til forordning Betragtning 4

Kommissionens forslag

(4) Bekræftelsen af offentlige dokumenters ægthed mellem medlemsstaterne er underlagt forskellige internationale konventioner og aftaler. Disse konventioner og aftaler er indgået, før det administrative og retlige samarbejde blev indført på EU-plan, herunder vedtagelsen af sektorspecifikke EU-retlige instrumenter vedrørende grænseoverskridende accept af specifikke offentlige dokumenter. Under alle omstændigheder kan de krav, som disse instrumenter medfører, være besværlige for borgerne og selskaber eller andre foretagender, og de giver ikke tilfredsstillende løsninger for en lettere accept af offentlige dokumenter mellem medlemsstaterne.

Ændringsforslag

(Vedrører ikke den danske tekst)

Begrundelse

(Vedrører ikke den danske tekst)

Ændringsforslag 2

Forslag til forordning Betragtning 5

Kommissionens forslag

(5) Anvendelsesområdet for denne forordning bør omfatte offentlige dokumenter, der er udfærdiget af myndigheder i medlemsstaterne og har formel bevisværdi ***vedrørende fødsel, død, navn, ægteskab eller registreret partnerskab, forældreskab, adoption, bopæl, unionsborgerskab, statsborgerskab, fast ejendom, et selskabs eller et andet foretagendes retlige status***

Ændringsforslag

(5) Anvendelsesområdet for denne forordning bør omfatte ***bestemte*** offentlige dokumenter, der er udfærdiget af myndigheder i medlemsstaterne og har formel bevisværdi. En forenkling af accepten af disse kategorier af offentlige dokumenter mellem medlemsstaterne vil medføre konkrete fordele for borgerne og selskaber eller andre foretagender i EU. Dokumenter, der er udfærdiget af

og repræsentation, intellektuelle ejendomsrettigheder og en ren straffeattest. En forenkling af accepten af disse kategorier af offentlige dokumenter mellem medlemsstaterne vil medføre konkrete fordele for borgerne og selskaber eller andre foretagender i EU. Dokumenter, der er udfærdiget af privatpersoner, bør udelukkes fra anvendelsesområdet, fordi de er af en anden juridisk art. Dokumenter, der er udfærdiget af myndigheder i tredjelande, bør ligeledes falde uden for anvendelsesområdet for denne forordning.

privatpersoner, bør udelukkes fra anvendelsesområdet, fordi de er af en anden juridisk art. Dokumenter, der er udfærdiget af myndigheder i tredjelande, bør ligeledes falde uden for anvendelsesområdet for denne forordning. **Anvendelsesområdet for denne forordning bør ikke omfatte dokumenter, der indeholder en aftale mellem to eller flere parter.**

Begrundelse

Denne forordning bør gælde for flere offentlige dokumenter, men bør ikke omfatte dokumenter, hvad enten de er bekræftede eller attesterede, som afspejler en privat aftale (dvs. kontrakter, skøder, vedtægter osv.).

Ændringsforslag 3

Forslag til forordning Betragtning 6

Kommissionens forslag

(6) **Formålet med** denne forordning **er ikke at ændre** medlemsstaternes materielle lovgivning vedrørende **fødsel, død, navn, ægteskab, registreret partnerskab, forældreskab, adoption, bopæl, unionsborgerskab eller statsborgerskab, fast ejendom, et selskabs eller et andet foretagendes** retlige stilling, **intellektuelle ejendomsrettigheder eller en ren straffeattest.**

Ændringsforslag

(6) Denne forordning **ændrer** ikke medlemsstaternes materielle lovgivning vedrørende **diverse juridiske sagforhold og fysiske eller juridiske personers** retlige stilling. **Dokumenter, der indeholder en aftale mellem to eller flere parter, bør være udelukket.**

Begrundelse

Denne forordning skal være strengt begrænset til at omfatte offentlige dokumenter og skal udelukke dokumenter, hvad enten de er bekræftede eller attesterede, som afspejler en aftale (dvs. kontrakter, skøder, vedtægter osv.).

Ændringsforslag 4

Forslag til forordning Betragtning 9

Kommissionens forslag

(9) Der bør indføres passende sikkerhedsforanstaltninger for forebyggelse af svig med og forfalskning af offentlige dokumenter, der cirkulerer mellem medlemsstaterne.

Ændringsforslag

(9) Der bør indføres passende sikkerhedsforanstaltninger for forebyggelse af svig med og forfalskning af offentlige dokumenter, der cirkulerer mellem medlemsstaterne, *så man opnår retssikkerhed inden for Unionen.*

Ændringsforslag 5

Forslag til forordning Betragtning 15 a (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(15a) Kommissionen bør snarest muligt begynde at oversætte standardudgaver af gængse offentlige dokumenter i medlemsstaterne for yderligere at fremme den grænseoverskridende cirkulation heraf. Disse oversættelser kunne så stilles til rådighed for både offentligheden og myndighederne for at undgå misforståelser og lette kommunikationen, som det sker i forbindelse med PRADO-databasen, der allerede er i brug i identitetsdokumenter. De vil også i mange tilfælde fremskynde anvendelsen af IMI-systemet til kommunikation mellem de centrale myndigheder i tvivlstilfælde.

Begrundelse

Med dette ændringsforslag foreslås det, at der på arbejdes på at oversætte standardudgaver af visse gængse offentlige dokumenter, og at der bør være en fortegnelse, der viser formatet af visse offentlige dokumenter, der cirkulerer, for at forbedre tilliden til udenlandske offentlige dokumenter.

Ændringsforslag 6

Forslag til forordning Betragtning 16

Kommissionens forslag

(16) Der bør indføres flersprogede EU-standardformularer på alle Unionens officielle sprog for offentlige dokumenter vedrørende **fødsel, død, ægteskab, registreret partnerskab og et selskabs eller et andet foretagendes** retlige status **og repræsentation**, således at borgere og selskaber eller andre foretagender i EU ikke behøver at forelægge oversættelser i tilfælde, hvor sådanne oversættelser normalt er nødvendige.

Ændringsforslag 7

Forslag til forordning Betragtning 17

Kommissionens forslag

(17) Der bør på anmodning udstedes flersprogede EU-standardformularer til borgere og selskaber eller andre foretagender, der har ret til at modtage **de tilsvarende offentlige dokumenter**, som **findes i** den udstedende medlemsstat; udstedelsen bør ske på de samme vilkår. Standardformularerne bør have samme formelle bevisværdi som de tilsvarende offentlige dokumenter, der er udfærdiget af de offentlige myndigheder i den udstedende medlemsstat, således at borgerne og selskaberne eller de andre foretagender i EU i hvert enkelt tilfælde kan vælge at bruge dem eller de tilsvarende nationale dokumenter. De flersprogede EU-standardformularer bør ikke have nogen retsvirkninger med hensyn til anerkendelse af deres indhold i de medlemsstater, hvor de fremlægges.

Ændringsforslag

(16) Der bør indføres flersprogede EU-standardformularer på alle Unionens officielle sprog for offentlige dokumenter vedrørende **diverse juridiske sagforhold og fysiske eller juridiske persons** retlige status, således at borgere og selskaber eller andre foretagender i EU ikke behøver at forelægge oversættelser i tilfælde, hvor sådanne oversættelser normalt er nødvendige.

Ændringsforslag

(17) Der bør på anmodning udstedes flersprogede EU-standardformularer til borgere og selskaber eller andre foretagender, der har ret til at modtage **et offentligt dokument**, som **hører til** den udstedende medlemsstat **og dokumenterer de respektive retlige omstændigheder og retshandler**; udstedelsen bør ske på de samme vilkår. Standardformularerne bør have samme formelle bevisværdi som de tilsvarende offentlige dokumenter, der er udfærdiget af de offentlige myndigheder i den udstedende medlemsstat, således at borgerne og selskaberne eller de andre foretagender i EU i hvert enkelt tilfælde kan vælge at bruge dem eller de tilsvarende nationale dokumenter. De flersprogede EU-standardformularer bør ikke have nogen retsvirkninger med hensyn til anerkendelse af deres indhold i de

Kommissionen bør udarbejde detaljerede retningslinjer for brugen af formularerne og bør i den forbindelse inddrage de centrale myndigheder.

medlemsstater, hvor de fremlægges. Kommissionen bør udarbejde detaljerede retningslinjer for brugen af formularerne og bør i den forbindelse inddrage de centrale myndigheder.

Begrundelse

Der skal også kunne udstedes en EU-formular, selv om der ikke findes et præcist modstykke i den pågældende medlemsstat, men hvor der alligevel er en offentlig myndighed, der er i stand til at bekræfte de respektive retlige omstændigheder og retshandler.

Ændringsforslag 8

Forslag til forordning Betragtning 21 a (ny)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

(21a) Eftersom Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer samt de Europaskolerne i stigende grad også har en direkte forvaltende rolle, bør de i forbindelse med oprettelse og accept af offentlige dokumenter være ligestillet med medlemsstaternes myndigheder.

Begrundelse

I nogle få tilfælde kan det forekomme, at administrative organer under EU selv direkte udarbejder offentlige dokumenter eller skal acceptere medlemsstaternes dokumenter. Som eksempler herpå kan nævnes EU-myndigheders afgørelser i varemærke- og patentsager samt diplomer fra Europaskolerne. For at gøre livet lettere for borgerne og virksomhederne også i sådanne tilfælde bør de forenklinger, der er beskrevet i denne forordning, også gælde for EU-myndigheder.

Ændringsforslag 9

Forslag til forordning Artikel 1 – stk. 2

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Den indfører også flersprogede EU-standardformularer vedrørende **fødsel, død,**

Den indfører også flersprogede EU-standardformularer vedrørende **juridiske**

ægteskab, registreret partnerskab og et selskabs eller et andet foretagendes retlige status og repræsentation.

sagforhold og fysiske eller juridiske personers retlige status.

Ændringsforslag 10

Forslag til forordning Artikel 2 – stk. 1

Kommissionens forslag

1. Denne forordning finder anvendelse på accept af offentlige dokumenter, der *skal* forelægges for myndighederne i en anden medlemsstat.

Ændringsforslag

1. Denne forordning finder anvendelse på accept af offentlige dokumenter, der forelægges for myndighederne i en anden medlemsstat.

Ændringsforslag 11

Forslag til forordning Artikel 3 – nr. 1

Kommissionens forslag

1) "offentlige dokumenter": dokumenter, der er udstedt af myndighederne i en medlemsstat og har formel bevisværdi vedrørende:

a) *fødsel*

b) *død*

c) *navn*

d) *ægteskab og registreret partnerskab*

e) *forældreskab*

f) *adoption*

g) *bopæl*

Ændringsforslag

1) "offentlige dokumenter": dokumenter, der er udstedt af myndighederne i en medlemsstat *eller af EU-myndigheder, herunder flersprogede EU-standardformularer, jf. artikel 11*, og har formel bevisværdi vedrørende:

a) *en fysisk persons identitet*

b) *en fysisk persons underskrift*

c) *en fysisk persons civilstand og slægtskabsrelationer*

g) *bopæl*

ga) borgerrettigheder og valgret

gb) indvandrerstatus

- h) unionsborgerskab og statsborgerskab
- i) fast ejendom
- j) et selskabs eller et andet foretagendes retlige status og repræsentation

gc) kvalifikationer og beviser fra skolegang og videregående uddannelse

gd) helbred, herunder officielt anerkendt handicap

ge) tilladelse til at køre eller betjene køretøjer til lands, til vands og i luften

- h) unionsborgerskab og statsborgerskab
- i) fast ejendom
- j) et selskabs eller et andet foretagendes retlige status og repræsentation

ja) andre juridiske personers retlige status og repræsentation

jb) en fysisk eller juridisk persons skattepligt og skattemæssige status

jc) skatte- og afgiftsmæssig status for en formue

jd) krav af enhver art med hensyn til social sikring

- k) intellektuelle ejendomsrettigheder
- l) en ren straffeattest

- k) intellektuelle ejendomsrettigheder
- l) *hhv.* en ren straffeattest *og notater i strafferegistret*

Begrundelse

Forenklingen af accepten af offentlige dokumenter skal udvides til et større antal kategorier. Endvidere skal andre EU-institutioner også være omfattet af forenklingerne.

Ændringsforslag 12

Forslag til forordning Artikel 3 – nr. 2

Kommissionens forslag

2) "myndighed": en offentlig myndighed i en medlemsstat eller en enhed, der ved en akt eller en administrative afgørelse er bemyndiget til at udføre offentlige opgaver

Ændringsforslag

2) "myndighed": en offentlig myndighed i en medlemsstat eller en enhed, der ved en akt eller en administrativ afgørelse er bemyndiget til at udføre offentlige opgaver, *herunder domstole eller notarer, som udsteder offentlige dokumenter i henhold til stk. 1, eller en EU-myndighed*

Begrundelse

Det bør præciseres, at domstole og notarer i nogle medlemsstater også kan have status som myndigheder. I de få tilfælde, hvor EU-myndigheder varetager direkte forvaltningsopgaver, skal de også være omfattet af forenklingerne af formaliteterne.

Ændringsforslag 13

Forslag til forordning Artikel 3 – nr. 2 a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

2a) "EU-myndigheder": Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer samt Europaskolerne

Begrundelse

I de få tilfælde, hvor EU-myndigheder varetager direkte forvaltningsopgaver, skal de også være omfattet af forenklingerne af formaliteterne.

Ændringsforslag 14

Forslag til forordning Artikel 3 – nr. 4

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

4) "**opfyldelse af tilsvarende formalitet**": tilføjelsen af den bekræftelse, som er omhandlet i Haagkonventionen fra 1961 om afskaffelse af kravet om legalisering af udenlandske officielle dokumenter

4) "**apostille**": tilføjelsen af den bekræftelse, som er omhandlet i Haagkonventionen fra 1961 om afskaffelse af kravet om legalisering af udenlandske officielle dokumenter

(Dette ændringsforslag gælder for hele teksten; hvis det vedtages, skal der foretages tekniske rettelser i hele teksten.)

Begrundelse

Begrebet med den noget besværlige betegnelse "opfyldelse af tilsvarende formalitet" er alment kendt under navnet "apostille". Dette skal ændres i hele teksten for at gøre referencen mere forståelig.

Ændringsforslag 15

Forslag til forordning Artikel 4

Kommissionens forslag

Offentlige dokumenter er **fritaget for alle former for legalisering og opfyldelse af tilsvarende formalitet.**

Ændringsforslag

Myndighederne accepterer offentlige dokumenter, **som forelægges for dem og er udstedt af myndighederne i en anden medlemsstat eller af EU-myndigheder, uden legalisering eller apostille.**

Begrundelse

Her er der ingen ændring i bestemmelsens indhold. Men det skal præciseres, i hvilken sammenhæng legalisering og apostille falder bort, nemlig når dokumentet fremlægges for en anden medlemsstats myndighed.

Ændringsforslag 16

Forslag til forordning Artikel 5 – stk. 1

Kommissionens forslag

1. Myndighederne kræver ikke parallel fremlæggelse af originalen af et offentligt dokument og af en bekræftet kopi heraf, som er udstedt af myndighederne i andre medlemsstater.

Ændringsforslag

1. I stedet for det originale offentlige dokument, som er udstedt af myndighederne i en anden medlemsstat eller af en EU-myndighed, accepterer myndighederne en bekræftet eller ikke-bekræftet kopi heraf.

Begrundelse

I mange medlemsstater er formaliteten med en bekræftet kopi ikke længere almindelig praksis. Dette opfattes af borgerne som en væsentlig afbureaukratisering. Dette skal også gøres muligt på tværs af grænserne.

Ændringsforslag 17

Forslag til forordning Artikel 5 – stk. 2

Kommissionens forslag

2. Når originalen af et offentligt

Ændringsforslag

2. Hvis en myndighed i et givet tilfælde

dokument, som er udstedt af myndighederne i *én* medlemsstat, **fremlægges sammen med** en kopi af dokumentet, **accepterer myndighederne i de andre medlemsstater en sådan kopi uden bekræftelse.**

har en berettiget tvivl om ægtheden af en forelagt ikke-bekræftet kopi af et offentligt dokument, som er udstedt af myndighederne i *en anden* medlemsstat **eller af EU-myndigheder, kan myndigheden kræve at få forelagt enten originaldokumentet eller en bekræftet kopi af dette efter eget valg af den, der fremlægger dokumentet.**

Hvis en ikke-bekræftet kopi af et sådant offentligt dokument fremlægges med det formål, at en retlig omstændighed eller en retshandel skal indføres i et offentligt register, for hvis korrekthed det offentlige har et finansielt ansvar, kan den pågældende myndighed også i tilfælde, hvor der ikke foreligger berettiget tvivl om kopiens ægthed, kræve at få forelagt enten originaldokumentet eller en bekræftet kopi af dette efter eget valg af den, der fremlægger dokumentet.

Begrundelse

Hvis en myndighed får forelagt en ikke-bekræftet kopi, kan den i tvivlstilfælde kræve originaldokumentet eller en bekræftet kopi forelagt. Dette gælder også for indføringer i offentlige registre, som staten har et finansielt ansvar for.

Ændringsforslag 18

Forslag til forordning Artikel 6

Kommissionens forslag

1. Myndighederne accepterer ikke-bekræftede oversættelser af offentlige dokumenter, der er udstedt af myndighederne i andre medlemsstater.

Ændringsforslag

1. Myndighederne accepterer ikke-bekræftede oversættelser af offentlige dokumenter, der er udstedt af myndighederne i andre medlemsstater **eller af EU-myndigheder.**

1a. Uanset stk. 1 kan myndighederne kræve, at bestemte offentlige dokumenter, der er omfattet af artikel 3, nr. 1, litra i), j) og ja), bortset fra flersprogede EU-standardformularer, forelægges sammen

2. Når en myndighed har begrundet tvivl om korrektheden eller kvaliteten af oversættelsen af et offentligt dokument, der forelægges for den i en konkret sag, kan den *kræve* en bekræftet oversættelse af det offentligt dokument. *I sådanne tilfælde accepterer myndigheden bekræftede oversættelser, der er udfærdiget i andre medlemsstater.*

med en bekræftet oversættelse heraf.

2. Når en myndighed har begrundet tvivl om korrektheden eller kvaliteten af oversættelsen af et offentligt dokument, der forelægges for den i en konkret sag, kan den *lade* en bekræftet *eller officiel* oversættelse af det offentlige dokument *udføre*. *Hvis der forekommer væsentlige forskelle mellem den forelagte oversættelse og den af myndigheden bestilte bekræftede eller officielle oversættelse, dvs. hvis oversættelsen er ufuldstændig, uforståelig eller vildledende, kan myndigheden kræve, at den, der fremlægger dokumentet, dækker udgifterne til oversættelsen.*

2a. Myndighederne accepterer bekræftede oversættelser, der er udfærdiget i andre medlemsstater.

Begrundelse

Bekræftede kopier medfører væsentlige udgifter for borgerne. Bekræftede oversættelser bør derfor kun kræves i undtagelsestilfælde. Bortset fra visse komplekse dokumenter, jf. stk. 1a, skal borgerne kun betale for udgifterne til oversættelse i tilfælde af, at myndighedens tvivl har vist sig berettiget.

Ændringsforslag 19

Forslag til forordning Artikel 7 – stk. 1

Kommissionens forslag

1. Når myndighederne i en medlemsstat, hvor et offentligt dokument eller en bekræftet kopi heraf fremlægges, har begrundet tvivl om ægtheden heraf, *og denne tvivl ikke kan fjernes på anden måde*, kan de fremsætte en anmodning om oplysninger til de relevante myndigheder i den medlemsstat, hvor *disse dokumenter* er udstedt, enten ved at bruge informationssystemet for det indre marked, jf. artikel 8, direkte eller ved at kontakte

Ændringsforslag

1. Når myndighederne i en medlemsstat, hvor et offentligt dokument eller en bekræftet *eller ikke-bekræftet* kopi heraf fremlægges, *på grundlag af en omhyggelig og objektiv undersøgelse* har begrundet tvivl om ægtheden heraf, kan de fremsætte en anmodning om oplysninger til de relevante myndigheder i den medlemsstat, hvor *dokumentet* er udstedt, enten ved at bruge informationssystemet for det indre marked, jf. artikel 8, direkte

den centrale myndighed i deres medlemsstat.

eller ved at kontakte den centrale myndighed i deres medlemsstat.

Begrundelse

Da det ikke skal være obligatorisk at fremlægge en bekræftet kopi, bør det også være muligt at anmode om oplysninger ved fremlæggelse af en ikke-bekræftet kopi.

Ændringsforslag 20

Forslag til forordning Artikel 7 – stk. 2 – indledning

Kommissionens forslag

2. Den begrundede tvivl, der er omhandlet i stk. 1, kan navnlig vedrøre:

Ændringsforslag

2. Den begrundede tvivl **på grundlag af en omhyggelig og objektiv undersøgelse**, der er omhandlet i stk. 1, kan navnlig vedrøre:

Ændringsforslag 21

Forslag til forordning Artikel 7 – stk. 4

Kommissionens forslag

4. Anmodninger om oplysninger skal være ledsaget af en **scannet** kopi af det pågældende offentlige dokument eller den bekræftede kopi heraf. Anmodningerne og svarene på disse anmodninger må ikke pålægges nogen skatter, afgifter eller gebyrer.

Ændringsforslag

4. Anmodninger om oplysninger skal være ledsaget af en kopi af det pågældende offentlige dokument eller den bekræftede kopi heraf. Anmodningerne og svarene på disse anmodninger må ikke pålægges nogen skatter, afgifter eller gebyrer.

Begrundelse

Ordet "scannet" skal stryges, da anmodninger om oplysninger i teorien også kan gå uden om IMI.

Ændringsforslag 22

Forslag til forordning

Artikel 7 – stk. 5

Kommissionens forslag

5. Myndighederne skal besvare sådanne anmodninger hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden for en måned.

Ændringsforslag

5. Myndighederne skal besvare sådanne anmodninger hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden for en måned. **Hvis der ikke bliver svaret, betragtes dette som en bekræftelse af ægtheden af det offentlige dokument eller den bekræftede kopi heraf.**

Ændringsforslag 23

Forslag til forordning Artikel 7 – stk. 6

Kommissionens forslag

6. Hvis myndighedernes svar på anmodningerne om oplysninger ikke bekræfter ægtheden af det offentlige dokument **eller den bekræftede kopi** heraf, er den anmodende myndighed ikke forpligtet til at acceptere **dem**.

Ændringsforslag

6. Hvis myndighedernes svar på anmodningerne om oplysninger ikke bekræfter ægtheden af det offentlige dokument, er den anmodende myndighed ikke forpligtet til at acceptere **det eller en kopi af det**.

Begrundelse

Det bør også være muligt at anmode om oplysninger ved fremlæggelsen af en ikke-bekræftet kopi. Ægthedskontrollen drejer sig altså her om, hvorvidt det fotokopierede dokument var ægte. Hvis det kopierede dokument ikke var ægte, spiller det ingen rolle, om en eventuel bekræftelse var korrekt.

Ændringsforslag 24

Forslag til forordning Artikel 8 – stk. 1 a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Kommissionen sikrer, at informationssystemet for det indre marked opfylder de tekniske og personalemæssige krav med henblik på den i artikel 7 omhandlede udveksling af

oplysninger.

Ændringsforslag 25

Forslag til forordning

Artikel 9 – stk. 3

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

**3. Hver medlemsstat giver Kommissionen udgår
meddelelse om udpegelsen af en eller flere
centrale myndigheder og deres
kontaktoplysninger, jf. artikel 20.**

Begrundelse

Dette stykke kan slettes, da dets indhold bliver gentaget i artikel 20, stk. 1.

Ændringsforslag 26

Forslag til forordning

Artikel 11

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Flersprogede EU-standardformularer
vedrørende **fødsel, død, ægteskab,
registreret partnerskab og et selskabs** eller
et andet foretagendes retlige status og
repræsentation

Flersprogede EU-standardformularer
vedrørende **juridiske sagforhold og fysiske**
eller **juridiske personers** retlige status

Der indføres herved flersprogede EU-
standardformularer vedrørende **fødsel, død,
ægteskab, registreret partnerskab og et
selskabs** eller **et andet foretagendes** retlige
status og **repræsentation**.

Der indføres herved flersprogede EU-
standardformularer vedrørende **juridiske
sagforhold og fysiske** eller **juridiske
personers** retlige status.

Disse flersprogede EU-standardformularer
udformes som angivet i bilagene.

Disse flersprogede EU-standardformularer
udformes som angivet i bilagene.

Begrundelse

Indførelsen af de flersprogede formularer understøttes, da disse vil gøre livet lettere for borgerne. Dog bør listen over tilgængelige formularer gøres længere. Derfor er der ikke opstillet nogen egentlig liste.

Ændringsforslag 27

Forslag til forordning Artikel 12 – stk. 2

Kommissionens forslag

2. De flersprogede EU-standardformularer udstedes på anmodning til borgere og selskaber eller andre foretagender, der har ret til at modtage de tilsvarende offentlige dokumenter, som findes i den udstedende medlemsstat, på de samme vilkår.

Ændringsforslag

2. De flersprogede EU-standardformularer udstedes på anmodning til borgere og selskaber eller andre foretagender, der har ret til at modtage de tilsvarende offentlige dokumenter, som findes i den udstedende medlemsstat, på de samme vilkår. **Gebyret for at udstede en EU-standardformular må ikke være højere end gebyret for at udstede det tilsvarende almindelige offentlige dokument i den pågældende medlemsstat.**

Begrundelse

Hermed præciseres det, at udtrykket "de samme vilkår" navnlig handler om gebyret for udstedelsen af dokumentet.

Ændringsforslag 28

Forslag til forordning Artikel 12 – stk. 3

Kommissionens forslag

3. Myndighederne i en medlemsstat udsteder en flersproget EU-standardformular, hvis der findes **et tilsvarende offentligt dokument** i medlemsstaten. De flersprogede EU-standardformularer udstedes, uanset hvordan de tilsvarende offentlige dokumenter i den pågældende medlemsstat benævnes.

Ændringsforslag

3. Myndighederne i en medlemsstat udsteder en flersproget EU-standardformular, hvis der findes **en myndighed** i medlemsstaten, **som er i stand til at bekræfte rigtigheden af de respektive oplysninger**. De flersprogede EU-standardformularer udstedes, uanset hvordan de tilsvarende offentlige dokumenter i den pågældende medlemsstat benævnes.

Begrundelse

Denne ændring er nødvendig, eftersom der skal oprettes nogle EU-standardformularer, der ikke nødvendigvis eksisterer på nationalt plan. Dog er der en begrænsning: Medlemsstaterne skal ikke udstede nogen formular, hvis de pågældende oplysninger slet ikke registreres

offentligt. Således har Frankrig, Det Forenede Kongerige og Irland ikke noget officielt folkeregister – her kan der altså ikke udstedes noget registreringsbevis.

Ændringsforslag 29

Forslag til forordning Artikel 12 – stk. 3 a (nyt)

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

3a. Medlemsstaterne oplyser for hver flersproget EU-standardformular Kommissionen om, hvilken myndighed der har ansvar for udstedelsen. I påkommende tilfælde informerer de Kommissionen om, hvilke standardformularer der ikke kan udstedes, jf. stk. 3. De underretter Kommissionen, så snart der forekommer ændringer heraf.

Kommissionen stiller de fremsendte oplysninger til rådighed for offentligheden på hensigtsmæssig vis.

Begrundelse

For borgerne ville det være en hjælp, hvis de på en enkel måde kunne få adgang til oplysninger om, hvilken myndighed der udsteder hvilken standardformular i hvilken medlemsstat, f.eks. gennem Unionens hjemmeside.

Ændringsforslag 30

Forslag til forordning Artikel 15 – stk. 2

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

2. Uanset stk. 1 har de flersprogede EU-standardformularer ingen retsvirkninger med hensyn til anerkendelse af deres indhold, når de fremlægges i en anden medlemsstat end den medlemsstat, hvor de er udstedt.

udgår

Begrundelse

Dette stykke er overflødig, da det betydningsmæssigt svarer til artikel 2, stk. 2.

Ændringsforslag 31

Forslag til forordning Artikel 15 – stk. 3

Kommissionens forslag

3. De flersprogede EU-standardformularer accepteres af myndighederne i de medlemsstater, hvor de fremlægges, uden **legalisering eller opfyldelse af tilsvarende formalitet.**

Ændringsforslag

3. De flersprogede EU-standardformularer accepteres af myndighederne i de medlemsstater, hvor de fremlægges, uden **oversættelse af indholdet.**

Begrundelse

Det er fornuftigt at præcisere, at der ikke må kræves nogen oversættelse for flersprogede EU-standardformularer, selv om dette er en logisk konsekvens af, at formularerne er blevet lavet. Referencen til legalisering og apostille er overflødig, da dette i forvejen er reguleret i artikel 4.

Ændringsforslag 32

Forslag til forordning Artikel 16 – stk. 1

Kommissionens forslag

1. Denne forordning berører ikke anvendelsen af EU-lovgivning, som indeholder bestemmelser om legalisering, **opfyldelse af tilsvarende formalitet** eller opfyldelse af andre formaliteter, **men supplerer denne lovgivning.**

Ændringsforslag

1. Denne forordning berører ikke anvendelsen af EU-lovgivning, som **på enkeltområder** indeholder **specifikke** bestemmelser om legalisering, **apostille** eller opfyldelse af andre formaliteter.

Begrundelse

*Formuleringen skal præciseres her. Det drejer sig om bibeholdelsen af eventuelle tilfælde af *lex specialis* i forbindelse med formaliteter for offentlige dokumenter.*

Ændringsforslag 33

Forslag til forordning Artikel 20 – stk. 1

Kommissionens forslag

Senest den ...²¹ giver medlemsstaterne Kommissionen meddelelse om udpegelsen af en eller flere centrale myndigheder og deres kontaktoplysninger, *jf. artikel 9, stk. 3*. Medlemsstaterne informerer Kommissionen om eventuelle senere ændringer af disse oplysninger.

²¹ EUT: Indsæt venligst datoen: seks måneder inden datoen for anvendelsen af denne forordning.

Ændringsforslag

Senest den ...²¹ giver medlemsstaterne Kommissionen meddelelse om udpegelsen af en eller flere centrale myndigheder og deres kontaktoplysninger. Medlemsstaterne informerer Kommissionen om eventuelle senere ændringer af disse oplysninger.

²¹ EUT: Indsæt venligst datoen: seks måneder inden datoen for anvendelsen af denne forordning.

Begrundelse

Artikel 9, stk. 3, skal slettes. Derfor skal denne reference slettes.

Ændringsforslag 34

Forslag til forordning Artikel 21 – stk. 1 – litra a

Kommissionens forslag

a) at udvide anvendelsesområdet for denne forordning til *offentlige* dokumenter *vedrørende andre kategorier end dem, der er fastsat i artikel 3, nr. 1), litra a)-l)*

Ændringsforslag

a) at udvide anvendelsesområdet for denne forordning til *flere* dokumenter

Begrundelse

Vurderingen skal generelt omfatte en udvidelse til flere dokumenter.

Ændringsforslag 35

Forslag til forordning Artikel 21 – stk. 1 – litra b

Kommissionens forslag

b) at indføre flersprogede EU-standardformularer *vedrørende forældreskab, adoption, bopæl, unionsborgerskab og statsborgerskab, fast ejendom, intellektuelle ejendomsrettigheder og en ren straffeattest*

Ændringsforslag

b) at indføre *flere* flersprogede EU-standardformularer

Begrundelse

Da nogle af disse standardformularer i forvejen nævnes i dette udkast til betænkning, drejer det sig om at udforme den eventuelle indførelse af andre formularer mere åbent.

Ændringsforslag 36

Forslag til forordning Artikel 21 – stk. 1 – litra c

Kommissionens forslag

c) *i tilfælde af en udvidelse af anvendelsesområdet, jf. litra a), at indføre flersprogede EU-standardformularer vedrørende andre kategorier af offentlige dokumenter.*

Ændringsforslag

c) *at fjerne undtagelsen i artikel 6, stk. 1a.*

Begrundelse

Kommissionens tekst er allerede omfattet af litra b). Revisionsbestemmelsen bør imidlertid omfatte den foreslåede nye undtagelse i artikel 6, stk. 1a, som vedrører bekræftede oversættelser af visse komplekse dokumenter.

Ændringsforslag 37

Forslag til forordning Bilag I a (nyt)

Bilag Ia

**DEN EUROPÆISKE UNION
FLERSPROGET EU-STANDARDNAVNEATTEST**



Artikel 11 i forordning (EU) Nr. [Indsæt forordningens nummer og titel]

1	MEDLEMSSTAT	2	UDSTEDENDE MYNDIGHED
3	FLERSPROGET EU-STANDARDNAVNEATTEST		
4	EFTERNAVN		
5	FORNAVN(E)		
6	FØDSELSDATO OG -STED	Da Må År	
		/ /	
7	KØN		
8	UDSTEDELSESDATO	Da Må År	
	UNDERSKRIFT, STEMPEL	/ /	

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έv / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt


1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VĀLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ ΗΑΤΌΣΆΓ / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING NAME / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU NOM / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - NAME / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ

	<p>СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ИМЕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL NOMBRE / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE JMÉNA / NIME PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HAINM / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL NOME / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL VARDĀ/PĀVARDĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ VĀRDU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÉV TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ISEM / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE NAAM / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NAZWISKA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO NOME / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NUMELE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA MENA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O IMENU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – NIMI / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE NAMN</p>
4	<p>NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PĀVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN</p>
5	<p>FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN</p>
6	<p>DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT</p>
7	<p>SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОХЛАВÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / РОХЛАВІЕ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN</p>
8	<p>DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL</p>

Ændringsforslag 38

Forslag til forordning Bilag I b (nyt)

Bilag Ib

DEN EUROPÆISKE UNION FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE AFSTAMNING		
Artikel 11 i forordning (EU) Nr. [Indsæt forordningens nummer og titel]		

1	MEDLEMSSTAT	2	UDSTEDENDE MYNDIGHED		
3	FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST				
4	EFTERNAVN				
5	FORNAVN(E)				
6	FØDSELSDATO OG -STED Da Må År _ _ / _ _ / _ _ _				
7	KØN				
		8	FORÆLDER 1	9	FORÆLDER 2
4	EFTERNAVN				
5	FORNAVN(E)				
10	UDSTEDELSESDATO UNDERSKRIFT, STEMPEL		Da Må År _ _ / _ _ / _ _ _		

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMÉJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO /
----------	--

	MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING NAME / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA FILIATION / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - ABSTAMMUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΡΟΔΣΤΒΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA FILIACIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PŮVODU / PÕLVNEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΠΟΓΟΝΟΥΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE GINEALACH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA FILIAZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL PAVELDĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZCELSMI / TÕBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÁRMAZÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIXXENDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE AFSTAMMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY RODZICÓW / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À FILIAÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND FILIAȚIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA RODOVÉHO PŮVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POREKLU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYPERÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SLÄKTSKAP
4	NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΙΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΑΣΤΟ ΝΑ ΡΑΖΔΑΝΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SŪNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОΗΛΑVÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PARENT 1 / PARENT 1 / ELTERNTEIL 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TÉVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĞENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPSABIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PĀRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1
9	PARENT 2 / PARENT 2 / ELTERNTEIL 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TÉVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĞENITUR 2 /

	OUDER 2 / PRZYSPOBIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PĀRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
10	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VĀĻJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Ændringsforslag 39

Forslag til forordning

Bilag I c (nyt)

Bilag Ic

DEN EUROPÆISKE UNION		FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE		ADOPTION	
Artikel 11 i forordning (EU) Nr. [Indsæt forordningens nummer og titel]					
1	MEDLEMSSTAT	2	UDSTEDENDE MYNDIGHED		
3	FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ADOPTION				
4	DATO FOR ADOPTIONEN	Da	Må	År	_ _ _ _ _ _ _ _ _
5	EFTERNAVN				
6	FORNAVN(E)				
7	FØDSELSDATO OG -STED	Da	Må	År	_ _ _ _ _ _ _ _ _
8	KØN				
		9	FORÆLDER 1	10	FORÆLDER 2
5	EFTERNAVN				
6	FORNAVN(E)				
11	UDSTEDELSESDATO	Da	Må	År	_ _ _ _ _ _ _ _ _
	UNDERSKRIFT, STEMPEL				
<p>Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.</p>					

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Femenino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / LIKMESRIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁΛΛÍTÓ ΗΑΤÓΣÁΓ / ΑWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING ADOPTION / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À L'ADOPTION / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - ADOPTION / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΚΗΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΟΣΗΗΟΒΡΑΒΑΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA ADOPCIÓN / VÍČEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ADOPCE / LAPSENDAMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE EL STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΗ ΥΙΟΘΕΣΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HUCHTÚ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ADOZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL JVAIKINIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ ADOPCIJU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY ÖRÖKBEOGADÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ADOZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ADOPTIE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY PRZYSPOSOBIENIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À ADOÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ADOPTIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ADOPCIE / VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POSVOJITVI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – LAPSEKSI OTTAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ADOPTION
4	DATE AND PLACE OF ADOPTION / DATE ET LIEU DE L'ADOPTION / TAG DER ADOPTION / ΔΑΤΑ Η ΜΡΑΣΤΟ ΔΑ ΟΣΗΗΟΒΡΑΒΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE LA ADOPCIÓN / DATUM A MÍSTO ADOPCE / LAPSENDAMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΗΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ / ΔΑΤΑ ΑΓΥΣ ΑΙΤ ΑΗ UCHTAITHE / DATA E LUOGO DELL'ADOZIONE / JVAIKINIMO DATA IR VIETA / ADOPCIJAS DATUMS UN VIETA / ÖRÖKBEOGADÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ADOZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN ADOPTIE / DATA I MIEJSCE PRZYSPOSOBIENIA / DATA E LOCAL DA ADOÇÃO / DATA ŞI LOCUL ADOPTIEI / DÁTUM A MIESTO ADOPCIE / DATUM IN KRAJ POSVOJITVE / LAPSEKSI OTTAMISEN AIKA JA PAKKA / DATUM OCH ORT FÖR ADOPTION


5	NAME / NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
8	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОХЛАВÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / РОХЛАВIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
9	PARENT 1 / PARENT 1 / ELTERNTEIL 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TĒVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĠENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPOBIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PĀRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1
10	PARENT 2 / PARENT 2 / ELTERNTEIL 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TĒVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĠENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPOBIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PĀRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Ændringsforslag 40

Forslag til forordning

Bilag II a (nyt)

Bilag IIa

<p>DEN EUROPÆISKE UNION FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR TIL BEKRÆFTELSE AF STATUS SOM UGIFT</p> <p>Artikel 11 i forordning (EU) [Indsæt forordningens nummer og titel]</p>	
---	---

1	MEDLEMSSTAT:	2	UDSTEDENDE MYNDIGHED
3	FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR TIL BEKRÆFTELSE AF STATUS SOM UGIFT		
4	EFTERNAVN		
5	FORNAVN(E)		
6	KØN		
7	FØDSELSDATO OG -STED	Da Må År 	
8	UDSTEDELSDATO UNDERSKRIFT, STEMPEL	Da Må År 	

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giornata / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deñ / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT/ ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / LIHKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONFIRMING NON-MARRIED STATUS / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONFIRMANT LE STATUT NON MARIÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR BESTÄTIGUNG DER LEDIGKEITSBESCHEINIGUNG / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ЛИПСА НА СКЛЮЧЕН БРАК / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UNIÓN EUROPEA QUE ACREDITA EL ESTADO DE SOLTERÍA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO RODINNÝ STAV „SVOBODNÝ/Á“ / / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM VALLALISE STAATUSE KOHTA /

	<p>ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΑΓΑΜΙΑΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH DE CHUID AN AONTAIS EORPAIGH LENA NDAINGNÍTEAR STÁDAS NEAMHRHÓSTA / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE PER LA CONFERMA DELLO STATUS DI NON CONIUGATO/A / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLIECINA NEPRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI) / EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA, KURIA PATVIRTINAMAS NESUSITUOKUSIO ASMENS SATUSAS / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÖTLEN/HAJADON CSALÁDI ÁLLAPOT TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA LI TIKKONFERMA STATUS MHUX MIŻŻEWWEĠ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER TER STAVING VAN ONGEHUWDE STAAT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ POTWIERDZAJĄCY STAN WOLNY / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UNIÃO EUROPEIA RELATIVO AO ESTADO DE SOLTEIRO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STAREA CIVILĂ A UNEI PERSOANE NECĂSĂTORITE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NEUZAVRETIA MANŽELSTVA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O SAMSKEM STANU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE, JOLLA VAHVISTETAAN SIVIILISÄÄDYKSI NAIMATON /FLERSPRÅKIGT EU STANDARDFORMULÄR FÖR INTYGANDE AV ATT EN PERSON ÄR OGIFT</p>
4	<p>NAME / NAME / NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN</p>
5	<p>FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN</p>
6	<p>SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN</p>
7	<p>DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT</p>
8	<p>DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL</p>

Begrundelse

Mange medlemsstater kræver bevis for status som ugift, før de tillader ægteskab. Dette

gælder også for udenlandske statsborgere, der gifter sig med en indenlandsk. Der opstår ofte et problem, hvis der ikke eksisterer en sådan formular i visse medlemsstater, eller i tilfælde af problemer med oversættelsen eller formateringen. Med dette ændringsforslag har man en EU-standardformular til bevis på status som ugift.

Ændringsforslag 41

Forslag til forordning Bilag III – punkt 5

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

ÆGTEFÆLLE A

ÆGTEFÆLLE A / **MAND**

Begrundelse

Formuleringen af punkt 5 og 6 indeholder en ufuldstændig terminologi i forhold til de fleste nationale lovgivninger.

Ændringsforslag 42

Forslag til forordning Bilag III – punkt 6

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

ÆGTEFÆLLE B

ÆGTEFÆLLE B / **HUSTRU**

Begrundelse

Formuleringen af punkt 5 og 6 indeholder en ufuldstændig terminologi i forhold til de fleste nationale lovgivninger.

Ændringsforslag 43

Forslag til forordning Bilag III a (nyt)

Bilag IIIa

DEN EUROPÆISKE UNION
FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE
SKILSMISSE



Artikel 11 i forordning (EU) Nr. [Indsæt forordningens nummer og titel]

1	MEDLEMSSTAT	2	UDSTEDENDE MYNDIGHED
3	FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE SKILSMISSE		
4	DATO OG STED FOR SKILSMISSEN <div style="float: right; text-align: right;"> <i>Da Må År</i> _ _ _ _ _ _ _ _ _ </div>		
	5	ÆGTEFÆLLE A	6
7	NAVN FØR SKILSMISSEN		
8	FORNAVN(E)		
9	KØN		
10	FØDSELSDATO OG -STED <div style="float: right; text-align: right;"> <i>Da Må År</i> _ _ _ _ _ _ _ _ _ </div>		Da Må År _ _ _ _ _ _ _ _ _
11	NAVN EFTER SKILSMISSEN		
12	SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE		
13	ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN		
14	UDSTEDELSESDATO <div style="float: right; text-align: right;"> <i>Da Må År</i> _ _ _ _ _ _ _ _ _ </div> UNDERSKRIFT, STEMPEL		

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiãc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έv / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Femenino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Mar : Gift / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registreret partnerskab / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene

Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství /
 Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata /
 Reģistrētas partnerattiecības / Regstruota partnerystè / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / Unjoni
 Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada /
 Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity
 parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : Separeret / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes /
 законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Díthiúil
 / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Küllönválás /
 Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de
 drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Skilt / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Lahutus / Διαζύγιο /
 Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju /
 echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
 - A: Ophævelse af ægteskab / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación
 / Zrušení / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu /
 Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação
 / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Død / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve /
 Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: Ægtefælles (mand) død / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на
 съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás na
 fhíor chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Féirj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden
 van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie
 manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dw: Ægtefælles (kone) død / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на
 съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου /
 Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-
 mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției /
 Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΛΛΙΤÓ ΗΑΤÓΣΆΓ / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DIVORCE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DIVORCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - SCHEIDUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΡΑΖΒΟΔ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL DIVORCIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ROZVODU / LAHUTUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE COLSCARADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DIVORZIO / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SKYRYBŪ / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBAS ŠĶIRŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS

	FORMANYOMTATVÁNY VÁLÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIVORZJU / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ECHTSCHIEDING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWODU / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO DIVÓRCIO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIVORȚUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ROZVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O RAZVEZI ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOERO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SKILSMÄSSA
4	DATE AND PLACE OF DIVORCE / DATE ET LIEU DU DIVORCE / TAG UND ORT DER SCHEIDUNG / ДАТА И МЯСТО НА РАЗВОДА / FECHA Y LUGAR DEL DIVORCIO / DATUM A MÍSTO ROZVODU / LAHUTUSE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΖΥΓΙΟΥ / DÁTA AGUS ÁIT AN CHOLSCARTH / DATA E LUOGO DEL DIVORZIO / SKYRYBŲ DATA IR VIETA / LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS DATUMS UN VIETA / VÁLÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAD-DIVORZJU / DATUM EN PLAATS VAN DE ECHTSCHIEDING / DATA I MIEJSCE ROZVODU / DATA E LOCAL DO DIVÓRCIO / DATA ȘI LOCUL DIVORȚULUI / DÁTUM A MIESTO ROZVODU / DATUM IN KRAJ RAZVEZE / AVIOERON VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR SKILSMÄSSA
5	SPOUSE A / CONJOINT A / ΕΠΕΡΤΝΕΡ Α / СЪПРУГ А / CÓNÝUGE A / MANŽEL / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃJUGE A / SOȚUL/SOȚIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	SPOUSE B / CONJOINT B / ΕΠΕΡΤΝΕΡ Β / СЪПРУГ Β / CÓNÝUGE B / MANŽELKA / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃJUGE B / SOȚUL/SOȚIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NAME BEFORE DIVORCE / NOM ANTÉRIEUR AU DIVORCE / NAME VOR DER SCHEIDUNG / ИМЕ ПРЕДИ РАЗВОДА / NOMBRE ANTES DEL DIVORCIO / JMÉNO PŘED ROZVODEM / LAHUTUSE-EELNE NIMI / ὄΝΟΜΑ ΠΡΙΝ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / SLOINNE ROIMH AN GCOLSCARADH / NOME ANTERIORMENTE AL DIVORZIO / PAVARDĖ PRIEŠ SKYRYBAS / VĀRDS PIRMS LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL ID-DIVORZJU / NAAM VOOR DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PRZED ROZVODEM / APELIDO ANTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE ÎNAINTE DE DIVORȚ / MENO PRED ROZVODOM / IME PRED RAZVEZO / SUKUNIMI ENNEN AVIOEROA / EFTERNAMN FÖRE SKILSMÄSSA
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĒ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME AFTER DIVORCE / NOM POSTÉRIEUR AU DIVORCE / NAME NACH DER SCHEIDUNG / ИМЕ СЛЕД РАЗВОДА / NOMBRE DESPUÉS DEL DIVORCIO / JMÉNO PO ROZVODU /


	LAHUTUSEJÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TO DIAZYGIO / SLOINNE I NDAIDH AN CHOLSCARTHA / NOME SUCCESSIVAMENTE AL DIVORZIO / PAVARDÉ PO SKYRYBY / VĀRDS PĒC LAULĪBAS ŠKIRŠANAS / VÁLÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA D-DIVORZJU / NAAM NA DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PO ROZWODZIE / APELIDO POSTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE DUPĂ DIVORȚ / MENO PO ROZVODE / IME PO RAZVEZI / SUKUNIMI AVIOERON JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER SKILSMÄSSA
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINȚA OBIȘNUIȚĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĪRA TAR-REĢISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DĀTA EISIŪNA, SĪNIŪ, SĒALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DĀTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Ændringsforslag 44

Forslag til forordning

Bilag IV a (nyt)

Bilag IVa

<p>DEN EUROPÆISKE UNION FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE OPLØSNING AF REGISTRERET PARTNERSKAB</p> <p>Artikel 11 i forordning (EU) Nr. [Indsæt forordningens nummer og titel]</p>	
---	---

1	MEDLEMSSTAT	2	UDSTEDENDE MYNDIGHED		
3	FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE OPLØSNING AF REGISTRERET PARTNERSKAB				
4	DATO OG STED FOR OPLØSNINGEN	<i>Da Må År</i> _ _ / _ _ / _ _ _			
		5	PARTNER A	6	PARTNER B
7	NAVN FØR OPLØSNINGEN				
8	FORNAVN(E)				
9	KØN				
10	FØDSELSDATO OG -STED	<i>Da Må År</i> _ _ / _ _ / _ _ _		<i>Da Må År</i> _ _ / _ _ / _ _ _	
11	NAVN EFTER OPLØSNINGEN				
12	SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE				
13	ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN				
14	UDSTEDELSESDATO UNDERSKRIFT, STEMPEL	<i>Da Må År</i> _ _ / _ _ / _ _ _			

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diana / diana / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deñ / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Mar : Gift / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registreret partnerskab / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Regstruota partnerystè / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rregistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Partenariat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity

parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls: Separeret / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dílíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Skilt / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Ophævelse af ægteskab / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annulament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Død / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁΛΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE DISSOLUTION OF A REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA DISSOLUTION D'UN PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - AUFHEBUNG EINER EINGETRAGENEN PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΕΥΖ ΖΑ ΠΡΕΚΡΑΤΡΑΒΑΗΗ ΗΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΟ ΠΑΡΤΗΟΡΠΣΤΒΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA DISOLUCIÓN DE UNA PAREJA DE HECHO INSCRITA EN UN REGISTRO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZÁNÍKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / REGISTREERITUD PARTNERLUSE LÖPPEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΜΒΙΩΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SCAOILEADH PÁIRTNÉIREACHTA CLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLO SCIoglimento DI UN'UNIONE REGISTRATA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS NUTRAUKIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REGISTRĒTU PARTNERATTIECĪBU IZBEIGŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT FELBONTÁSA TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IX-XOLJIMENT TA' UNJONI REGISTRATA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ONTBINDING VAN EEN GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DISSOLUÇÃO DE PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O PRENEHANJU

	REGISTRIRANE PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – REKISTERÖIDYN PARISUHTEEN PURKAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UPPLÖSNING AV REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE AND PLACE OF DISSOLUTION / DATE ET LIEU DE LA DISSOLUTION / TAG UND ORT DER AUFHEBUNG / ДАТА И МЯСТО НА ПРЕКРАТЯВАНЕ / FECHA Y LUGAR DE LA DISOLUCIÓN / DATUM A MÍSTO ZÁNIKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / LÖPPEMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΛΥΣΗΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN SCAOILTE / DATA E LUOGO DELLO SCIOGLIMENTO / NUTRAUKIMO DATA IR VIETA / IZBEIGŠANAS DATUMS UN VIETA / FELBONTÁS HELYE ÉS IDEJE / DATA U POST TAX-XOLJIMENT / DATUM EN PLAATS VAN DE ONTBINDING / DATA I MIEJSCE ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / DATA E LOCAL DA DISSOLUÇÃO / DATA ŞI LOCUL DESFACERII / DÁTUM A MIESTO ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ PRENEHANJA / PARISUHTEEN PURKAMISEN VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR UPPLÖSNING
5	PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / ПАРТНЬОР А / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / ΡÁIRTÍ Α / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / СІЄНЄВ А / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTNER B / PARTENAIRE B / PARTNER B / ПАРТНЬОР В / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / ΡÁIRTÍ Β / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / СІЄНЄВ В / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NAME BEFORE DISSOLUTION / NOM ANTÉRIEUR À LA DISSOLUTION / NAME VOR DER AUFHEBUNG / ИМЕ ПРЕДИ ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЬОРСТВО / NOMBRE ANTES DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PŘED ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / PARTNERLUSE LÖPPEMISE EELNE NIMI / 'ONOMA PRIN TH ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE ROIMH AN SCAOILEADH / NOME ANTERIORMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDĒ PRIEŠ NUTRAUKIMĄ / VĀRDS PIRMS IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL IX-XOLJIMENT / NAAM VOOR DE ONTBINDING / NAZWISKO PRZED ROZWIĄZANIEM ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO ANTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE ÎNAINTE DE DESFACERE / MENO PRED ZRUŠENÍM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PRED PRENEHANJEM / SUKUNIMI ENNEN PARISUHTEEN PURKAMISTA / EFTERNAMN FÖRE UPPLÖSNING
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (- AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME AFTER DISSOLUTION / NOM POSTÉRIEUR À LA DISSOLUTION / NAME NACH DER AUFHEBUNG / ИМЕ СЛЕД ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЬОРСТВО / NOMBRE DESPUÉS DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PO ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / PARTNERLUSE LÖPPEMISE JÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TH ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE I NDIADH


	AN SCAOILTE / NOME SUCCESSIVAMENTE ALLO SCIoglimento / PAVARDÉ PO NUTRAUKIMO / VĀRDS PĒC IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA IX-XOLJIMENT / NAAM NA DE ONTBINDING / NAZWISKO PO ROZWIĄZANIU ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO POSTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE DUPĂ DESFACERE / MENO PO ZRUŠENÍ REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PO PRENEHANJU / SUKUNIMI PARISUHTEEN PURKAMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER UPPLÖSNING
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNΑITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUIŢĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJĄ / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĪRA TAR-REGĪSTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VĀLJAANDMISE KUUPĀEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DĀTA EISIÚNA, SĪNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ŞTAMPILA / DĀTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Ændringsforslag 45

Forslag til forordning

Bilag IV b (nyt)

Bilag IVb

DEN EUROPÆISKE UNION		
FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE UNIONSBOGERSKAB OG STATSBOGERSKAB		
Artikel 11 i forordning (EU) Nr. [Indsæt forordningens nummer og titel]		
1	<i>MEDLEMSSTAT</i>	2
		<i>UDSTEDENDE MYNDIGHED</i>

3	FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE UNIONSBERGERSKAB OG STATSBERGERSKAB			
4	EFTERNAVN			
5	FORNAVN(E)			
6	FØDSELSDATO OG -STED	Da	Må	År
		_	_	_
7	KØN			
8	UNIONSBERGERSKAB; STATSBERGERSKAB (ISO 3166-1 alpha-3)			
9	UDSTEDELSESDATO UNDERSKRIFT, STEMPEL	Da	Må	År
		_	_	_

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING UNION CITIZENSHIP AND NATIONALITY / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA CITOYENNETÉ DE L'UNION ET À LA NATIONALITÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - UNIONSBERGERSCHAFT UND STAATSANGEHÖRIGKEIT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ГРАЖДАНСТВО НА СЪЮЗА И НАЦИОНАЛНА ПРИНАДЛЕЖНОСТ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CIUDADANÍA DE LA UNIÓN Y A LA NACIONALIDAD / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OBČANSTVÍ UNIE A


	STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI / LIIDU KODAKONDSUST JA RAHVUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SAORÁNACHT AN AONTAIS AGUS NÁISIÚNTACHT / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA CITTADINANZA DELL'UNIONE E ALLA NAZIONALITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SAJUNGOS PILIETYBĒS IR TAUTYBĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ SAVIENĪBAS PILSONĪBU UN VALSTSPIEDRĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY UNIÓS POLGÁRSÁG ÉS ÁLLAMPOLGÁRSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊITTADINANZA U N-NAZZJONALITÀ TAL-UNJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE BURGERSCHAP VAN DE UNIE EN NATIONALITEIT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY OBYWATELSTWA UNII I OBYWATELSTWA KRAJOWEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À CIDADANIA DA UNIÃO E NACIONALIDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA OBČIANSTVA ÚNIE A ŠTÁTNEJ PŘÍSLUŠNOSTI / VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O DRŽAVLJANSTVU UNIJE IN NARODNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – UNIONIN KANSALAISUUS JA KANSALLISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UNIONSMEDBORGARSKAP OCH NATIONALITET
4	NAME / NOM / NAME /ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DAY AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОХЛАВÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / РОХЛАВIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	UNION CITIZEN; NATIONALITY: (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITOYEN DE L'UNION; NATIONALITÉ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSBÜRGER; STAATSANGEHÖRIGKEIT: (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ГРАЖДАНИН НА СЪЮЗА, ГРАЖДАНСТВО (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CIUDADANÍA DE LA UNIÓN, NACIONALIDAD (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČANSTVÍ UNIE; STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / LIIDU KODAKONDSUS; RAHVUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ΠΟΛΙΤΗΣ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ • ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAORÁNACHT AN AONTAIS; NÁISIÚNTACHT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITTADINO DELL'UNIONE; NAZIONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAJUNGOS PILIETYBĒ; TAUTYBĒ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAVIENĪBAS PILSONIS; VALSTSPIEDRĪBA (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIÓS POLGÁR, ÁLLAMPOLGÁR (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ĊITTADIN TAL-UNJONI; NAZZJONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / BURGER VAN DE UNIE; NATIONALITEIT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBYWATEL UNII; OBYWATELSTWO KRAJOWE (ISO 3166-1 ALFA-3) / CIDADANIA DA UNIÃO; NACIONALIDADE (ISO 3166-1 ALPHA -3) / CETĂȚEAN AL UNIUNII; NAȚIONALITATE (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČAN ÚNIE; ŠTÁTNA PŘÍSLUŠNSOŤ (ISO 3166-1 ALPHA-3) /

	DRŽAVLIANSTVO UNIJE, NARODNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONIN KANSALAINEN; KANSALLISUUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSMEDBORGARE; NATIONALITET (ISO 3166-1 ALPHA-3)
9	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁLΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Ændringsforslag 46

Forslag til forordning Bilag IV c (nyt)

Bilag IVc

FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE REN STRAFFEATTEST		
Artikel 11 i forordning (EU) [Indsæt forordningens nummer og titel]		
1	MEDLEMSSTAT:	2 UDSTEDENDE MYNDIGHED
3	FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE REN STRAFFEATTEST	
4	EFTERNAVN	
5	FORNAVN(E)	
6	FØDSELSDATO OG -STED	Da Må År _ _ / _ _ / _ _
7	SEX	
8	UDSTEDELSESDATO: UNDERSKRIFT, STEMPEL 	Da Må År _ _ / _ _ / _ _
Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.		

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR
- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis /

mènuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
 - År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év /
 Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
 - M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann
 / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /
 Mies / Manligt
 - F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann
 / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /
 Ženska / Nainen / Kvinnligt


1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЦ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE ABSENCE OF A CRIMINAL RECORD / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À L'ABSENCE D'UN CASIER JUDICIAIRE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - VORSTRAFENFREIHEIT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ЛИПСА НА СЪДЕБНО МИНАЛО / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CARENCIA DE ANTECEDENTES PENALES / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE NEEXISTENCE ZÁZNAMU V TRESTNÍM REJSTŘÍKU / KRIMINAALKARISTUSE PUUDUMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΥΣΙΑ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HÉAGMAIS TAIFID CHOIRIÚIL / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ASSENZA DI PRECEDENTI PENALI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NETEISTUMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ KRIMINĀLAS SODAMĪBAS NEESAMĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BÜNTETLEN ELŐÉLET TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IN-NUQQAS TA' REKORD KRIMINALI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE DE AFWEZIGHEID VAN EEN STRAFBLAD / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEKARALNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À INEXISTÊNCIA DE REGISTO CRIMINAL / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA VÝPISU Z REGISTRA TRESTOV BEZ ZÁZNAMU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O NEKAZNOVANOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – MERKINNÄTÖN RIKOSREKISTERIOTE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FRÅNVARO AV NOTERINGAR I BELASTNINGSREGISTER
4	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO /

	PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОХЛАВÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / РОХЛАВИЕ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARĄŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁLΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Ændringsforslag 47

Forslag til forordning Bilag IV d (nyt)

Bilag IVd

DEN EUROPÆISKE UNION		
FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE BOPÆL		
Artikel 11 i forordning (EU) [Indsæt forordningens nummer og titel]		
1	MEDLEMSSTAT:	2 UDSTEDENDE MYNDIGHED
3	FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE BOPÆL	
4	EFTERNAVN	
5	FORNAVN(E)	
6	FØDSELSDATO OG -STED	<i>Da Må År</i> _ _ _ _ _ _ _
7	KØN	
8	BOPÆL	
9	UDSTEDELSESDATO: UNDERSKRIFT, STEMPEL	<i>Da Må År</i> _ _ _ _ _ _ _

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diana / diana / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deñ / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Кuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έv / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / LIHKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING RESIDENCE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DOMICILE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - WOHNSITZ / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΗΒΑΒΑΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA RESIDENCIA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE BYDLIŠTĚ / ELUKOHTA PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΟΙΚΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE CÓNÁÍ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA RESIDENZA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GYVENAMOSIOS VIETOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DŽĪVES VIETU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY LAKÓHELY TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IR-RESIDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE WOONPLAATS / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY MIEJSCA ZAMIESZKANIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À RESIDÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND REȘEDINȚA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POBYTU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O STALNEM PREBIVALIŠČU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – ASUINPAIKKA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE HEMVIST


4	NAME / NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	RESIDENCE / DOMICILE / WOHNSITZ / МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / RESIDENCIA / BYDLIŠŤĚ / ELUKOHT / ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ / CÓNAI / INDIRIZZO DI RESIDENZA / GYVENAMOJI VIETA / DŽĪVES VIETA / LAKCÍM / RESIDENZA / WOONPLAATS / MIEJSCE ZAMIESZKANIA / RESIDÊNCIA / REŞEDINŢA / РОБЫТ / STALNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
9	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАБАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Ændringsforslag 48

Forslag til forordning

Bilag IV e (nyt)

Bilag IVe

DEN EUROPÆISKE UNION		
FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET EKSAMENSBEVIS		
Artikel 11 i forordning (EU) [Indsæt forordningens nummer og titel]		
1	MEDLEMSSTAT:	2
3	UDSTEDENDE MYNDIGHED	
FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET EKSAMENSBEVIS		

4	EFTERNAVN	
5	FORNAVN(E)	
6	FØDSELSDATO OG -STED	Da Må År _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
7	KØN	
8	EKSAMENSBEVISETS NIVEAU (UNESCO CITE 2011 BILAG II)	
9	EKSAMENSBEVISETS OMRÅDE (UNESCO ISCED-F 2013 BILAG I)	
10	UDSTEDELSESDATO: UNDERSKRIFT, STEMPEL	Da Må År _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giornata / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiac / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar/ rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЦ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING AN EDUCATIONAL CERTIFICATE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DIPLÔME / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - BILDUNGSABSCHLUSS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΖΑ ΠΡΗΔΟΒΗΒΑΝΗ ΝΑ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΖΑ ΟΒΡΑΖΟΒΑΝΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL CERTIFICADO DE ESTUDIOS / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA / HARIDUST TÕENDAVAT DOKUMENTI PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΠΟΥΔΩΝ / FOIRM

	<p>CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE TEASTAS OIDEACHAIS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO A UN CERTIFICATO DI STUDI / ES DAUGIAKALBÉ STANDARTINÉ FORMA DÉL IŠSILAVINIMO PAŽYMĖJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZGLĪTĪBAS APLIECĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY KÉPESÍTÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ŚWIADECTWA POTWIERDZAJĄCEGO WYKSZAŁCENIE / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO A UM CERTIFICADO DE ESTUDOS / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIPLOMELE DE STUDII / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POTVRDENIA O ŠTÚDIU / VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POTRDILO O IZOBRAZBI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KOULUTUSTODISTUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UTBILDNINGSCERTIFIKAT</p>
4	<p>NAME / NOM / NAME /ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN</p>
5	<p>FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN</p>
6	<p>DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT</p>
7	<p>SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN</p>
8	<p>LEVEL OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO ISCED 2011 APPENDIX II) / NIVEAU DU DIPLÔME (UNESCO CITE 2011, ANNEXE II) / NIVEAU DES ABSCHLUSSES (UNESCO ISCED 2011 ANHANG II) / СТЕПЕН НА ПРИДОБИТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEL DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / ÚROVEŇ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / HARIDUST TÖENDAVA DOKUMENTI KLASS (UNESCO ISCED 2011 LISA II) / ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED 2011 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II) / LEIBHÉAL AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED 2011 IARSCRÍBHINN II) / LIVELLO DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED 2011 ALLEGATO II) / IŠSILAVINIMO PAŽYMĖJIMO LYGIS (2011 M. UNESCO ISCED II PRIEDAS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS LĪMENIS (UNESCO ISCED 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZINTJE (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / LIVELL TAĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEAU VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED 2011 ANNEX II) / POZIOM WSKAZANY NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZAŁCENIE (UNESCO ISCED 2011 ZAŁĄCZNIK II) / NÍVEL DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / NIVELUL DIPLOMELOR DE STUDII (UNESCO ISCED 2011 ANEXA II) / ÚROVEŇ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / POTRDILO O STOPNJI IZOBRAZBE (UNESCO ISCED 2011 PRILOGA II) / KOULUTUSTODISTUKSEN TASO (UNESCO ISCED 2011 LIITE II) / NIVÅ PÅ STUDIEINTYG (UNESCO ISCED 2011 BILAGA II)</p>

9	FIELD OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / DOMAINE DU DIPLÔME (UNESCO CITE-F 2013, ANNEXE I) / GEBIET DES ABSCHLUSSES (UNESCO ISCED-F 2013 ANHANG I) / ОБЛАСТ НА ПРИДОБИТОТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / RAMA DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / OBLAST OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI VALDKOND (UNESCO ISCED-F 2013 LISA I) / ΤΟΜΕΑΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED-F 2013 ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ I) / RÉIMSE AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED-F 2013 FOSCRÍBHINN I) / SETTORE DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICE I) / IŠSILAVINIMO PAŽYMĖJIMO SRITIS (2013 M. UNESCO ISCED-F I PRIEDĖLIS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS JOMA (UNESCO ISCED-F 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZAKTERÜLETE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / QASAM TAĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIĊI I) / STUDIERICHTING VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / DZIEDZINA WSKAZANA NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / ÁREA DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / DOMENIILE ÎN CARE AU FOST ACORDATE DIPLOMELE DE STUDII (UNESCO ISCED-F 2013 ANEXA I) / OBLASŤ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED-F 2013 DODATOK I) / POTRDILO O PODROČJU IZOBRAZBE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / KOULUTUSTODISTUKSEN ALA (UNESCO ISCED-F 2013 LISÄYS I) / OMRÅDE FÖR STUDIEINTYG (UNESCO ISCED-F 2013 TILLÄGG I)
10	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁLΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Ændringsforslag 49

Forslag til forordning Bilag IV f (nyt)

Bilag IVf

DEN EUROPÆISKE UNION FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE HANDICAP		
Artikel 11 i forordning (EU) [Indsæt forordningens nummer og titel]		
1	MEDLEMSSTAT:	2 UDSTEDENDE MYNDIGHED
3	FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE HANDICAP	
4	EFTERNAVN	
5	FORNAVN(E)	
6	FØDSELSDATO OG -STED	Da Må År / / / / / / / / / / / / / /

7	KØN
8	HANDICAPPETS GRAD OG ART EFTER NATIONAL KLASSIFICERING
9	UDSTEDELSESDATO: UNDERSKRIFT, STEMPEL

Da Må År
|_|_| |_|_| |_|_|_|

Juridisk bemærkning: Denne flersprogede EU-standardformular stilles til rådighed af myndighederne i den udstedende medlemsstat og kan kræves anvendt i stedet for det tilsvarende eksisterende offentlige dokument i den pågældende medlemsstat. Det forhindrer ikke myndighederne i den udstedende medlemsstat i at anvende et tilsvarende nationalt offentligt dokument. Formularen har samme formelle beviskraft som det tilsvarende nationale dokument i den udstedende medlemsstat, og den berører ikke medlemsstatens relevante materielle ret.

SYMBOLER / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT/ FÖRKLARINGAR

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Må: Måned / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Mand / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Kvinde / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ ΗΑΤΌΣΆΓ / AWTORITĀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DISABILITY / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU HANDICAP / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - BEHINDERUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΌΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΪΥΟΖ ΣΑ ΥΒΡΕΪΔΑΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA INVALIDEZ / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ / PUUET PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΝΑΠΗΡΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE MÍCHUMAS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA DISABILITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NEGALIOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ INVALIDITĀTI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY FOGYATÉKOSSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIŻABILITÀ / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE

	EUROPESE UNIE BETREFFENDE INVALIDITEIT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DEFICIÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND HANDICAPUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O INVALIDNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – VAMMAISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FUNKTIONSHINDER
4	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / -E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОХЛАВÍ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / ПЛЕĆ / SEXO / SEX / РОХЛАВIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DEGREE OR NATURE OF DISABILITY ACCORDING TO THE NATIONAL CLASSIFICATION / DEGRÉ OU TYPE DU HANDICAP SELON LA CLASSIFICATION NATIONALE / GRAD ODER ART DER BEHINDERUNG IM NATIONALEN SYSTEM / СТЕПЕН ИЛИ ЕСТЕСТВО НА УВРЕЖДАНЕТО СПОРЕД НАЦИОНАЛНАТА КЛАСИФИКАЦИЯ / GRADO O NATURALEZA DE LA INVALIDEZ DE ACUERDO LA CLASIFICACIÓN NACIONAL / STUPEŇ NEBO POVAHA ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ PODLE VNITROSTÁTNÍ KLASIFIKACE / PUUDE ASTE VÖI OLEMUS VASTAVALT RAHVUSVAHELISELE KLASIFIKATSIOONILE / ΒΑΘΜΟΣ Η ΦΥΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ / GRÁD NÓ CINEÁL AN MHÍCHUMAIS DE RÉIR AN AICMIÚCHÁIN NÁISIÚNTA / LIVELLO O NATURA DELLA DISABILITÀ SECONDO LA CLASSIFICAZIONE NAZIONALE / NEGALIOS LAIPSNIS AR POBŪDIS PAGAL NACIONALINĘ KLASIFIKACIJĄ / INVALIDITĀTES PAKĀPE VAI VEIDS ATBILSTĪGI VALSTS KLASIFIKĀCIJAI / FOGYATÉKOSSÁG MÉRTÉKE VAGY JELLEGE A NEMZETI BESOROLÁS SZERINT / GRAD JEW IN-NATURA TAD-DIŻABBILTÀ SKONT IL-KLASSIFIKAZZJONI NAZZJONALI / MATE EN AARD VAN INVALIDITEIT VOLGENS DE NATIONALE CLASSIFICATIE / STOPIEŃ LUB RODZAJ NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI ZGODNIE Z KLASYFIKACJA KRAJOWĄ / GRAU OU NATUREZA DA DEFICIÊNCIA SEGUNDO O SISTEMA NACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO / GRADUL ŞI NATURA HANDICAPULUI PORIVIT CLASIFICĂRII NAŢIONALEO / STUPEŇ ALEBO POVAHA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA PODĽA VNÚTROŠTÁTNEJ KLASIFIKÁCIE / STOPNJA ALI VRSTA INVALIDNOSTI GLEDE NA NACIONALNO KLASIFIKACIJO / KANSALLISEN LUOKITUKSEN MUKAINEN VAMMAISUUDEN TASO TAI LUONNE / GRAD ELLER SLAG AV FUNKTIONSHINDER ENLIGT NATIONELL KLASSEFIKATION
9	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁLΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-

HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

BEGRUNDELSE

I. Indledning

Dette forslag fra Kommissionen er af afgørende betydning for Unionens borgere.

I 2011 skønnede Eurostat, at ca. 12 mio. EU-borgere boede i en anden EU-stat end deres hjemland. Langt flere befinder sig midlertidigt i en anden EU-stat – f.eks. på grund af uddannelse, på grund af arbejde eller simpelthen på ferie.

Alle disse personer kommer potentielt på et eller andet tidspunkt i berøring med opholdslandets forvaltningsmyndigheder – turister med sundhedssystemet, studerende med universiteternes forvaltende myndigheder, arbejdstagere med skattemyndighederne og socialforvaltningen osv.

For borgere fra en anden medlemsstat betyder denne kontakt ofte et øget tids- og ressourceforbrug og flere bureaukratiske forhindringer. Selv om de behersker det sprog, forvaltningen benytter, er de eksempelvis ikke inde i de lokale forvaltningstekniske forhold.

Endvidere besværliggøres disse kontakter med forvaltningen også derved, at der ofte i forbindelse med fremlæggelse af dokumenter fra andre medlemsstater skal overvindes yderligere hindringer, f.eks. bekræftede oversættelser eller en apostille. Disse formaliteter er ikke blot meget tidkrævende, de kan i enkelte tilfælde være kostbare for borgere og virksomheder.

I 2011 publicerede Kommissionen et strategidokument, hvori de 20 vigtigste kritikpunkter fra borgere og virksomheder ved det indre marked blev oplistet. En stor del af disse 20 kritikpunkter har at gøre med forvaltningstekniske formaliteter. Siden har man også erkendt, at problemerne med grænseoverskridende anvendelse af familieret, skatteret, socialret osv. afskrækker mange borgere fra at have mod til at flytte til en anden medlemsstat.

Afskaffelsen af de ekstra grænseoverskridende formaliteter er således endnu et vigtigt skridt i retning af at lette den frie bevægelighed for borgerne.

Ikke desto mindre vil ordføreren gerne fremhæve, at dette forslag til forordning på ingen måde harmoniserer medlemsstaternes materielle ret inden for de berørte områder. Det fastsættes ikke, at den ene medlemsstat skal anerkende indholdet af et dokument fra en anden medlemsstat. Det er her først og fremmest tale om afskaffelse af ekstra grænseoverskridende formaliteter.

Eksempelvis vil forordningen ikke kunne fastslå, at én medlemsstat skal anerkende en familieforbindelse, som er etableret i henhold til en anden medlemsstats ret. Den vil derimod forbyde den ene stat at kræve ekstra formaliteter ved fremlæggelse af dokumentet, eksempelvis i form af en bekræftet oversættelse eller en legalisering ad diplomatiske kanaler.

II. Forordningens anvendelsesområde

Som tidligere nævnt skal det præciseres, at denne forordning kun omfatter formaliteter og

ikke anerkendelse af retlige omstændigheder eller retlige forhold, som hører til andre medlemsstater.

Kommissionens udkast omfatter bestemmelser om, at forordningen kun skal angå formaliteter med hensyn til bestemte offentlige dokumenter – hovedsagelig civilstandsdokumenter.

Ordføreren forstår godt nødvendigheden af at definere anvendelsesområdet præcist, men ser den nuværende afgrænsning som værende for snæver. Borgerne nævner ofte problemer med accept af offentlige dokumenter. De er ganske vist ikke begrænset til civilstandsdokumenter, men det er her, der forekommer særlig mange problemer.

Ordføreren har foretaget en statusopgørelse for alle de områder, hvor der er forekommet problemer, og foreslår, at så mange som muligt af disse områder bliver medtaget i forordningens anvendelsesområde. Det drejer sig bl.a. om identifikationsdokumenter, eksamensbeviser, attester for handicaps samt skatte- og socialrelaterede dokumentationer, da der i alle disse tilfælde forekommer problemer med formaliteter.

Desuden skal afskaffelsen af formaliteterne også gælde for EU-institutionerne selv, da disse i enkelte tilfælde også opretter offentlige dokumenter (domstolsafgørelser, konkurrencelovgivning, bestemmelser vedrørende offentligt ansatte, Europaskoler).

III. Legalisering og apostille

Legalisering er en procedure til bekræftelse af underskriftens og stemplets ægthed på et offentligt dokument fra udlandet. Her bliver dokumentet først udstedt af den kompetente myndighed, derefter bekræftet af den udstedende stats udenrigstjeneste og endelig igen bekræftet af den modtagende stats udenrigstjeneste. I føderale stater forekommer der endnu flere bekræftelser som mellemlid. Dette tager meget tid og kan være meget kostbart for en borger eller en virksomhed.

Apostille er en forenklet fremgangsmåde, som blev indført med Haagkonventionen af 5. oktober 1961. Forenklet sagt giver man her afkald på den fornyede bekræftelse fra den modtagende stats myndigheds side. Men der bliver stadig opkrævet ekstra gebyrer i den udstedende stat for et stempel, som også gør dokumentet gyldigt over for udlandet.

I et Europa karakteriseret ved frihed, sikkerhed og retfærdighed bør disse formaliteter imidlertid ikke længere være nødvendige, da en gensidig anerkendelse uden yderligere formaliteter burde være reglen. Derfor støtter ordføreren, at de hidtil krævede formaliteter generelt skal afskaffes til fordel for borgerne og for økonomien. På delområder er afskaffelsen allerede gennemført i kraft af sektorale forordninger på europæisk plan.

IV. Kopier af dokumenter

Medlemsstaterne har forskellige traditioner, hvad angår fremlæggelse af dokumenter. I mange medlemsstater skal der altid fremlægges bekræftede kopier, i andre er ikke-bekræftede kopier tilstrækkelig. Mange steder er det altid originalen, der skal fremlægges.

Generelt er der dog en tendens til at afskaffe formaliteten med bekræftet kopi, da dette i en moderne tidsalder anses for at være en formalitet, som sluger tid og penge. Gebyret for en

bekræftelse kan løbe op i 10 EUR pr. side. Det oprindelige formål, nemlig retssikkerheden, bliver også stadig mindre tilgodeset: Over for den moderne teknologi er en bekræftet kopi ikke en mere pålidelig beskyttelse mod risikoen for forfalskede dokumenter.

Desuden er bekræftelse af kopier helt ukendt i visse medlemsstater, som eksempelvis Det Forenede Kongerige. I andre medlemsstater er denne formalitet afskaffet i forbindelse med moderniseringen af forvaltningen. Således har man i Italien ved dekret 445/2000 indført egen bekræftelse, hvilket vil sige, at borgerne selv kan bekræfte kopier af offentlige dokumenter, som vedrører dem direkte, og dermed spare en tur til forvaltningen. I Frankrig er bekræftede kopier generelt afskaffet i indenlandsk forvaltning. Det samme gælder for Luxembourg, nemlig ved lov af 29. maj 2009.

I mange tilfælde er bekræftelse af kopier også erstattet af andre procedurer, som dog kun finder anvendelse i tvivlstilfælde, eksempelvis når der er mistanke om forfalskning. Disse procedurer er eksempelvis myndighedernes mulighed for at forlange originaldokumentet fremlagt, eller den indbyrdes administrative bistand.

Nu drejer det sig om i videst muligt omfang også at gennemføre disse forenklinger på tværs af grænserne. I denne forbindelse foreslår ordføreren, at man i almindelighed skal acceptere ikke-bekræftede kopier, som det også er tilfældet i de ovennævnte medlemsstater. I tvivlstilfælde kan myndighederne enten benytte sig af den indbyrdes administrative bistand, jf. artikel 7 (se nedenfor), eller fremlæggelse af originaldokumentet eller en bekræftet kopi. I dette tilfælde skal man også acceptere en kopi, som er bekræftet i en anden medlemsstat.

Der bør være en undtagelse herfra ved indføring i registre, som staten har et finansielt ansvar for. Dette vil f.eks. i nogle medlemsstater gælde for ejendomsregistre. Formålet med denne undtagelse er at beskytte statens finansielle interesser.

V. Bekræftede oversættelser

De fleste medlemsstater har et system, hvorefter nogle oversættere er officielt anerkendt. Ved fremlæggelsen af et dokument på et fremmed sprog skal der fremlægges en bekræftet oversættelse med en autoriseret translatørs stempel på. Andre oversættelser bliver i sådanne tilfælde generelt afvist, også i tilfælde af, at den pågældende borger selv ville være i stand til at oversætte dokumentet til modtagerlandets sprog. Desuden gælder den bekræftede oversættelse kun i det land, hvor den autoriserede translatør bor. Således ville en bekræftet oversættelse til fransk, der er udarbejdet i Belgien, ikke blive godkendt.

Her må det dreje sig om at afskaffe disse ofte meget omkostningstunge formaliteter. I denne forbindelse skal det eksempelvis bemærkes, at en myndighed allerede nu som følge af servicedirektivet ikke må forlange, at en virksomhed fremlægger en bekræftet oversættelse.

Derfor foreslår ordføreren, at ikke-bekræftede oversættelser generelt skal accepteres. I tvivlstilfælde skal der kunne udfærdiges en officiel eller bekræftet oversættelse. For ikke at udsætte borgerne for almindelig mistanke og for at undgå en eksplosion af formodede tvivlstilfælde skal myndighederne i første omgang betale oversættelsesomkostningerne. Her står det myndighederne frit for, afhængigt af medlemsstaten, at lade en officiel oversættelse udfærdige eller at give arbejdet til en autoriseret oversætter. Hvis tvivlen har vist sig berettiget, skal myndighederne kunne forlange omkostningerne dækket af borgeren. En

yderligere undtagelse vil omfatte bestemte komplekse dokumenter.

Endvidere bør bekræftede kopier, som er udfærdiget i én medlemsstat, være gyldige i alle andre medlemsstater. Dette er blot en anvendelse af det princip om gensidig tillid, som gælder i et Europa karakteriseret ved frihed, sikkerhed og retfærdighed.

VI. Administrativt samarbejde

For at undgå eventuelle forsøg på bedrageri foreslår Kommissionen, at man anvender informationssystemet for det indre marked (IMI) til den gensidige bistand. Dette system, som i forvejen anvendes inden for erhvervslivet, gør det muligt for myndighederne i en modtagende medlemsstat at anmode myndighederne i den udstedende medlemsstat om hjælp i tvivlstilfælde. Det bliver således den myndighed, som har udstedt dokumentet, der kommer til at bekræfte dokumentets ægthed og beviskraft over for den modtagende myndighed.

Ordføreren går ind for dette system, da den ekstra bevisbyrde derved ikke kommer til at påhvile borgeren. Endvidere eksisterer det automatiske system for gensidig bistand i forvejen, så der opstår kun ubetydelige omkostninger til tilpasning af systemet.

For at der kan oprettes kontakt mellem underordnede myndigheder, skal der i hver medlemsstat findes en central myndighed, som videresender forespørgslerne fra de udenlandske myndigheder.

VII. Flersprogede EU-standardformularer

Et af forslagets kernepunkter er oprettelsen af flersprogede EU-standardformularer. Ved udstedelse af flersprogede standardformularer vil problemet med oversættelse ganske enkelt blive omgået, på lignende måde som med de allerede gængse e-formularer til brug inden for socialsikringsområdet.

En borger, som efter flytning til en anden medlemsstat skal dokumentere bestemte retlige omstændigheder, f.eks. sin fødselsdato eller sit ægteskab, vil så i stedet for en normal registerudskrift hos sin hjemmemyndighed kunne hente en flersproget standardformular, som vil indeholde alle relevante oplysninger på flere sprog. Standardformularen vil så være gyldig i den nye medlemsstat, uden at der er behov for en oversættelse.

Ordføreren foreslår, at dette system bliver udvidet til også at omfatte tilfælde, hvor der ikke er nogen gængs national dokumentation. Ved skilsmissekendelser løber der ofte særlig høje omkostninger på til bekræftede oversættelser, da man i mange medlemsstater kun kan dokumentere sin skilsmisse med en udskrift af dommen. Dette på trods af, at det normalt kun er selve skilsmissen, der er af interesse, og ikke f.eks. de omstændigheder, som fremlægges i dommen.

Derfor bør der eksempelvis også udarbejdes en EU-standardformular vedrørende skilsmisse, selv om der ikke nødvendigvis findes tilsvarende nationale dokumenter. Den myndighed, som har kompetence til at udstede udskrifter af dommen, er også i stand til at bekræfte skilsmissen juridisk, og oven i købet på en langt enklere og billigere måde for borgeren.

Noget tilsvarende gælder for uddannelsesdokumentation for studerende og arbejdstagere. En

flersproget EU-standardformular vil også kunne give en simpel bekræftelse af niveauet og området for uddannelsen.

Ordføreren foreslår i alt 10 nye flersprogede EU-standardformularer for så vidt muligt at kunne dække de mest almindelige behov: Navn, forældreskab, adoption, skilsmisse, ophævelse af indgået partnerskab, statsborgerskab, ren straffeattest, bopæl, uddannelse og handicap. Udvalget har tilføjet en 11. formular til listen.

Også her er det vigtigt at fremhæve, at EU-standardformularerne udelukkende omgår de almindelige formaliteter og behovet for oversættelse. De medfører på ingen måde nogen forpligtelse til at anerkende formularernes indhold, navnlig ikke på det familieretlige område.

VIII. Afsluttende vurdering

Samlet set kan forslaget anses for at være et stort fremskridt for de europæiske borgere. Med forslaget afskaffes et alt for stort bureaukrati, og det lægger en betydning i princippet om gensidig tillid. Gebyrer fra borgere og virksomheder nedbringes, og samtidig oprettes der et system for gensidig administrativ bistand, som bedre vil kunne afværge forsøg på forfalskninger. Indførelsen af flersprogede EU-standardformularer vil gøre livet lettere for borgerne og de virksomheder, som arbejder på tværs af grænserne, samt bidrage til afbureaukratiseringen.

PROCEDURE

Titel	Fremme af den frie bevægelighed for borgere og virksomheder gennem en forenkling af accepten af visse offentlige dokumenter i EU			
Referencer	COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD)			
Dato for høring af EP	24.4.2013			
Korresponderende udvalg Dato for meddelelse på plenarmødet	JURI 21.5.2013			
Rådgivende udvalg Dato for meddelelse på plenarmødet	EMPL 21.5.2013	IMCO 21.5.2013	LIBE 21.5.2013	FEMM 21.5.2013
	PETI 21.5.2013			
Ingen udtalelse Dato for afgørelse	EMPL 22.5.2013	IMCO 29.5.2013	LIBE 6.6.2013	FEMM 2.9.2013
	PETI 14.6.2013			
Ordfører Dato for valg	Bernhard Rapkay 24.4.2013			
Behandling i udvalg	19.6.2013	16.9.2013	14.10.2013	5.11.2013
Dato for vedtagelse	17.12.2013			
Resultat af den endelige afstemning	+	23		
	-	1		
	0	0		
Til stede ved den endelige afstemning - medlemmer	Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka			
Til stede ved den endelige afstemning - stedfortrædere	Eva Lichtenberger, József Szájer			
Til stede ved den endelige afstemning - stedfortrædere, jf. art. 187, stk. 2	Silvia Costa, Jürgen Klute, Kay Swinburne			
Dato for indgivelse	10.1.2014			